



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 6

וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ כו'

“E um homem lutou com ele”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/6/

1 ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה לה' בעמלק וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב.

“E um homem lutou com ele”, etc. Ora, é sabido que essa batalha é a batalha de Samael contra o lado da santidade, como no caso de “D'us mantém guerra contra Amalek”; e, como é sabido pelo Pardes, aquilo que ele tocou na concavidade da coxa de Yaakov

דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

maculou o lugar da profecia, até que Shmuel veio e retificou Nétsach, como está escrito: “E também o Eterno (Nétsach) de Israel não mentirá.”

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

À primeira vista, não se compreende como é possível que Samael lute contra a santidade. Acaso toda a força vital das kelipot não provém da santidade? Como no caso de “Não como Avraham, de quem veio Yishmael”, etc., [do] excesso de Chessed, etc.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.

E, no Tempo Vindouro, quando [isso] for refinado, então está escrito: “E removerei o espírito de impureza”, etc.; “Ele engoliu riqueza, e a vomitará”; “Ele tragará a morte para sempre.”

3 והיה כלא היה. וכת"י [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

“E será como se nunca tivesse existido.” E está escrito: “Um tempo em que um homem domina outro homem para seu próprio mal.” Então, como poderia ele ter o poder de lutar, etc.?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Mas a explicação é a seguinte: o Emanador Supremo, bendito seja Ele, circunda todos os mundos (sovev kol almin), e diante d'Ele a escuridão é como a luz. [Assim,] “a aranha se agarra com as mãos, e está nos palácios do rei”: ela não ocupa lugar algum e, por isso, pode estar até nos palácios do rei, e ele não se preocupa.

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך לבני ישראל. שלפני מלך לבניי [לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך לבניי [לבני ישראל].

Como está escrito: "E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel." Isto é: antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel, também havia reis na terra de Edom, mas somente antes que um rei reinasse sobre os filhos de Israel.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימיות [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

Mas, depois, está escrito: "Não havia rei em Edom", etc., porque se produziu um tsimtsum na Luz Infinita, bendito seja Ele, para que a dimensão interior fluísse somente para o lado da santidade: "Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre nós, Sela."

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

E as kelipot recebem do nível do "dorso" (achorayim), como alguém que lança [algo] por trás dos ombros; são chamadas "outros deuses" porque Israel atrai [a luz] de tal modo que a Luz Infinita repousa especificamente apenas sobre quem está em autoanulação, etc.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת]

Ora, o início da autoanulação (bitul) está em Chochmá, Biná e Daat, que constituem precisamente o nível de bitul efetivo; e depois [o bitul] é atraído para os atributos emocionais (midot), que derivam de Chochmá, Biná e Daat

ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]

por meio da contemplação, pela qual surge uma comoção do coração em amor e temor, porque a pessoa contempla a grandeza do Infinito, bendito seja Ele; e elas não são a própria essência do bitul, como Chochmá, Biná e Daat.

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

E depois [o bitul é atraído] para Nétsach e Hod, que representam uma descida ainda maior, pois isso é apenas uma extensão de si para o outro, para transformar o potencial em ação concreta, dando a outro: ensinar os outros ou dar tsedacá, etc.

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ליי אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

Apesar disso, o nível de bitul à Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraído para elas, até descer a Malchut de Assiá, que é o fim da santidade e ainda está [incluída] no nível de bitul. E dali se ramifica para se tornar o mundo da separação, como um yesh (uma existência) e algo por si mesmo; e chamam-No "o D'us dos deuses", pois eles ocupam lugar para si mesmos.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

E sua recepção é somente por trás da pele de Nukvá, isto é, pelas combinações de letras através dos poros da pele; ou seja, no espaço vazio e no intervalo entre uma combinação e outra, etc., como é sabido.

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמן] בחוצפה וגסות הרוח כו'. וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל

Ora, está escrito: "Ainda que te eleves como a águia", etc.; eles se elevam com insolência e arrogância de espírito, etc. E essa insolência no alto consiste em quererem receber sustento da Luz Infinita, bendito seja Ele, não por meio da santidade, que é a descida do bitul suscitada por Israel;

כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם או"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

pois, dessa fonte, elas recebem sustento apenas de trás da pele de Nukvá. Em vez disso, querem que a própria Luz Infinita flua para elas, diante da qual a escuridão é como a luz, pois diante Dele o nível de bitul não tem importância alguma.

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

“Se és justo”, etc.; e também: “a aranha está nos palácios do rei”; e dali elas receberiam sustento, de modo que não precisariam receber por meio da santidade, através dos poros da pele, à maneira dos cabelos e das unhas, etc. Mas “de lá te farei descer, diz Havayá”.

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Pois Havayá é o nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), da contração e da expansão, etc., no nível de Akudim, Nekudim, etc. E “de lá te farei descer”: pois, de acordo com a ordem da hishtalshelut e do tsimtsum, para que a dimensão interior desça, etc., a Luz Infinita, bendito seja Ele, repousa somente sobre quem está em bitul, etc.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

Ora, essa descida é realizada por um despertar de baixo, a partir do nível de Yaakov, que fez descer Akudim, Nekudim, etc.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

Isto é, que a contração da Luz Infinita ocorra somente por meio da santidade, através do nível de bitul, etc. E por isso: “E um homem lutou com ele”, pois Samael queria elevar-se como a águia, etc.

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שכבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו'

Ora, Yaakov é o mais eminente dos Patriarcas, e os Patriarcas são, eles próprios, a Carruagem, o nível de Chessed, Guevurá e Tiféret. Pois, no próprio nível de bitul, isto é, no nível de Chochmá, Biná e Daat, eles não têm qualquer domínio, etc.,

אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזת זלעז"ז [זה לעומת זה]
דכר דקליפה נגד ז"א כו'

mas somente em Chessed, Guevurá e Tiféret, que são os atributos de despertar [que provêm] do bitul, etc. E ali se encontra o domínio de “um em oposição ao outro”: o masculino da kelipá em oposição a Zeir Anpin, etc.

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר
מהיכלות שאין בזה לעז"ז [לעומת זה] רק נגד ז"ת [ז' תחתונות] ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא כולל
כחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

Isso não ocorre em Chochmá, Biná e Daat; pois, como se sabe, todos os makifim provêm de Biná, e o makif repele as forças externas. E, conforme é explicado a partir dos Heichalot, nessa oposição há correspondência somente com as sete inferiores, e não com o Heichal do Santo dos Santos, que inclui, por assim dizer, Chochmá, Biná e Daat, etc.

ויוכן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית
(משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

Isso pode ser compreendido a partir da experiência humana: depois da oração, o amor passa e desaparece, etc., porque o amor se torna interior (ao passo que a contemplação é do nível de makif, etc.) durante a oração.

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה
שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

E, durante a oração, quando fecha os olhos e não vê este mundo, esse amor desperta nele; mas não é assim depois da oração, quando vê os assuntos do mundo e seus prazeres, etc.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

E nada repele as forças externas, exceto aquilo que está no nível de makif, isto é, o que não está limitado por um recipiente, sendo, portanto, algo que perdura para sempre.

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון)
שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

Como está escrito na seção Kadesh: “E como lembrança entre teus olhos”; pois a seção Kadesh é o nível de Chochmá, os mochin de Abba (ali está o nível da lembrança), que se revestem em Imá, a fonte dos makifim.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמסתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם

Por isso está escrito, a respeito da guerra contra Amalek: “Não esquecerás”. O esquecimento é o afastamento dos mochin de Abba; pois, quando os mochin de Abba se afastam, no nível das midot, que não têm

אלא מוחין דיניקה שם יש זלעו"ז [זה לעומת זה]. וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידיים חסד דרועא ימינא כו'.

senão os mochin da amamentação (yeniká), ali existe “um em oposição ao outro”. E é esse o sentido de vaye'avek (“lutou”), relacionado à palavra chibuk (abraço), pois o abraço é feito com os braços: Chessed é o braço direito, etc.

כך סיבב גופו בידיו חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

Assim, ele envolveu o corpo de Yaakov com os braços, Chessed e Guevurá; isto é, o Chessed e a Guevurá de Samael envolveram o corpo de Yaakov, a fim de fazê-lo cair e atrair o coração dele para o seu lado;

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

assim como as midot da alma animal envolvem a alma divina e impedem sua ligação [a D'us], etc. E esse envolvimento só ocorre quando os mochin de Abba se afastam,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “As necessidades do Teu povo Israel são muitas, e sua compreensão (Daat) é curta”. Isto é, quando Daat se encurta e se contrai ao nível dos mochin da amamentação, as necessidades do Teu povo tornam-se muitas, numerosas e dispersas.

11 ולתאווה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת

יסוד אבא

“Quem está separado busca o desejo”, etc. E, apesar disso, “ele viu que não podia prevalecer contra ele”, porque Yaakov é yud eikev (um yud [e] um calcanhar), isto é, a iluminação de Yessod de Abba,

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

que é a raiz de Atsilut; pois Yaakov foi quem fez descer todos os níveis de Akudim, Nekudim, etc., que inicialmente estavam sob o domínio de Lavan.

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

ולא יכול לנגוע

E Lavan tinha duas filhas, Leah e Rachel, e Yaakov as transformou em santidade, etc. O bitul proveniente dos mochin de Abba também se estendeu às suas midot, e ele não pôde tocar

רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

[nada] além da cavidade da coxa, que é o fluxo que dele se estende para fora, onde a iluminação do bitul é tênue; pois, como se sabe, os rins amadurecem a semente, que se torna física, etc.

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש

יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

E foi nisso que Samael errou, pois pensava que Yaakov era apenas uma carruagem para Chessed, Guevurá e Tiféret; mas, na verdade, a raiz de Yaakov e seu fundamento estão “nos montes sagrados”: na Chochmá suprema, no Yessod de Abá, a faculdade da memória etc.

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה] בבחי' מל' דקליפה כו'.

Ora, essa batalha é “um oposto ao outro” no nível do masculino da kelipá, correspondente a Zeir Anpin; e, de modo semelhante, há “um oposto ao outro” no nível de Malchut da kelipá etc.

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' [שנזכר] בזוהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות

E esta é a diferença entre afar (terra) e avak (pó), mencionada no Zohar. Pois, dos quatro elementos — fogo, ar, água e terra —, a terra é o mais baixo de todos, enquanto fogo, ar e água são mais elevados; e, apesar disso, nenhum deles produz frutos,

רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

mas tudo veio da terra. E a razão é que a terra corresponde ao nível de Malchut. [Como está escrito:] “E da terra que estiver no chão do Mishkan.”

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמל' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

E na santidade há a qualidade da inclusão mútua, e “seu começo está encravado em seu fim”, especificamente; como se sabe a respeito do que está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”: Malchut é Kéter, pois ani (“eu”) tem as mesmas letras que ayin (“nada”) (e “Chochmá vem de ayin”, pois ayin é o nível de Kéter).

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמל' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Este é Kéter, que é o intermediário entre o Emanador e os emanados, para que haja algo a partir do nada. Portanto, Malchut também tem esse poder; ela é o nível da terra, capaz de fazer brotar fisicamente toda a vegetação do solo.

וגם ברוחניות יש כח להמל' שהוא סוף המדרג' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

Também no plano espiritual, Malchut, que é o fim dos níveis, tem o poder de ser a fonte de um despertar de baixo, para que haja um despertar do alto e se atraia a luz das Dez Sefirot etc.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו ולא נשאר

Isso, porém, não ocorre com avak (pó), que é “o que restou do fogo”, como no exemplo da madeira que queima no fogo: o fogo extrai os elementos de fogo, ar e água que estão nela, e não resta

אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

senão o elemento terra, que é a cinza; e essa cinza não faz as coisas crescerem como a terra (que faz crescer por si mesma; antes, semeia-se nela e ela faz crescer, razão pela qual é adequada para cobrir o sangue).

כך עד"מ מל' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

Assim, por analogia, Malchut da kelipá vem depois da conclusão de todos os refinamentos. Pois a principal formação das kelipot ocorre por meio da Quebra dos Recipientes; aquilo que foi refinado primeiro, o mais seletivo, tornou-se Atsilut, e o que restou tornou-se Beria etc.,

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות ולא נשאר בהם até que, no nível mais baixo, ao término de todos os refinamentos, aquilo que já não pode ser refinado: ali estão as kelipot, e nelas não resta

אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

senão uma pequena força vital, como o avak (pó), que, quando se semeia nele, pelo menos faz crescer (mas não é como a terra, que faz crescer por si mesma; e, se algo é semeado nela, faz crescer muito mais).

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

E essa força vital também existe somente durante o exílio; mas, no Tempo Vindouro, “removerei o espírito de impureza” etc., e elas não terão força vital alguma.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מל' דאצ"י שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

E a respeito disso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Eles levantaram pó até o Trono da Glória”, que é Malchut de Atsilut; pois também o nível de avak foi incluído no alto por meio do refinamento de Yaakov;

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

assim como, quando “um homem lutou com ele”, Yaakov também se fortaleceu e refinou algo dele (e “levantaram” está no plural porque o refinamento foi feito por ambos: Yaakov é aquele que refina, e Samael é aquele que é refinado etc.).

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידי חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידי יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

E, assim como Samael envolveu o corpo de Yaakov com seus braços, Chessed e Guevurá, assim também Yaakov envolveu o corpo de Samael com seus braços, seu Chessed e sua Guevurá;

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

pois esse é o modo como lutam os que se agarram numa luta. E assim é o modo da guerra contra a má inclinação, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa deve sempre incitar” etc. Por isso, grande é o poder da teshuvá (pois o refinamento é o conceito de teshuvá etc.),

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין לי בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

e “no lugar em que estão os baalei teshuvá [os plenamente justos não podem estar]” etc., pois eles atraem [a Divindade] com força maior etc. Este é o combate de “um oposto ao outro” de Zeir Anpin; e, da mesma forma, também o avak é refinado no combate de “um oposto ao outro” de Nukvá,

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך בבי יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מלי דקליפה.

como está escrito no Zohar a respeito de “com todo o teu coração”, com teus dois impulsos: “este é o mistério” etc. E o avak é Malchut da kelipá.

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מלי דקדושה שמבחי מלי הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מלי דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

Ele se elevou até o Trono da Glória, Malchut da santidade; pois é do nível de Malchut que [a luz] desce de mundo em mundo, até Malchut de Assiá, para se tornar a fonte do avak, pois dali se separa etc.;

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מלי דקליפה נכללת במלי דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

pois Zeir Anpin e Nukvá da kelipá correspondem a Zeir Anpin e Nukvá da santidade, e o refinamento consiste em Malchut da kelipá ser incluída em Malchut da santidade, e Zeir Anpin em Zeir Anpin da santidade etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak